

Rubrika „Kronika“  
SsS 1962, s. 320

byl by doslovný překlad ve pro uživatele slovníku právě ný, ba ještě mnohem bizarnější znění. Vezměme např. doklady maďarských přísloví a z *fakó* „pánem psa plavák“, „nechat u dřevěného obrazu“ sochy“, *hálni jár bele a lélek* spát duše“, *legény a gáton ázi*“. Takový překlad si ovšem i dokáže pořídit i sám. Zde neúčinný a je dokonce nutskupiny c). Jinak však bude úku hledat vhodný český ekvipoví smysl výrazu možná lépe výklad.

to k závěru, že mimo případy piny c) a zároveň i  $\beta$ ), které m jazyce nepřiliš početné, doslovníku pořekadla, přísloví a kou frazeologii) přetlumočit gickým stylistickým prostředka. Takový postup byl zachován ČMS. Bylo by pak neúsporné překlad doslovný, popř. i výpřípadů zvláštních. Také v nich, které náležejí zároveň do je uveden jen výklad, pokud aby mohl z nouze nahrazovat rázi v kontextu.

Alfons Welter

## OTÁZKY JAZYKA NA FILOSOFICKÉM SJEZDU

Čtvrtý svazek akt posledního mezinárodního filosofického sjezdu, konaného v září 1958 v Benátkách, má název *Logika, jazyk a komunikace* (Atti del XII Congresso internazionale di filosofia, Vol. quattro, Logica, linguaggio e comunicazione, Firenze 1960). Otištěná sdělení a diskusní příspěvky, reagující na úvodní referáty A. J. Ayera a Ch. Perelmana, se vesměs týkaly základních otázek sémantiky a pragmatiky; jejich filosofická východiska jsou opravdu velmi různá. pn

## NOVÝ MEZINÁRODNÍ JAZYKOVĚDNÝ ČASOPIS

Je jím Cahiers de linguistique théorique et appliquée (Rumunsko, od r. 1962). K časopisům mezinárodním nebo národním, avšak publikovaným vesměs nebo zčásti v mezinárodních jazycích, věnujícím hodně místa obecné jazykovědě, přibývá tedy další.

Škoda, že některé z nich jsou v našich knihovnách zastoupeny dosud jen mezerovitě, jako *Studia linguistica* (Švédsko), *Studies in linguistics* (USA), nebo vůbec ne, jako *General linguistics* (USA od r. 1957), a to i časopisy rázu bibliografického: *Bulletin signalétique*, vol. 21 (Sociologie et sciences du langage — Francie). pn